

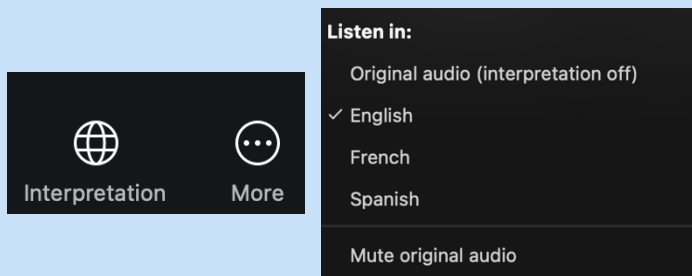
Remote Simultaneous Interpretation via Zoom

Instructions for speaking via Computer Audio:

- Click on the Interpretation menu from the Zoom Toolbar.
- Select the channel of the language you will speak, even if speaking the primary language of the session.

Instructions for listening via Computer Audio:

- Click on the Interpretation menu from the Zoom Toolbar.
- Select the channel of the language you will speak.



Instructions for speaking via Telephone Audio:

- Telephone participants do not have access to the interpretation menu.
- The language telephone participants speak will be heard on the Original Audio channel.

Instructions for listening via Telephone Audio:

- Telephone participants do not have access to the interpretation menu.
- Telephone participants will hear the language spoken by the active speaker only.

Troubleshooting

If a language channel is silent, it means the active speaker has not selected the language they are speaking from the interpretation menu.

- If the active speaker has joined via Computer Audio, the person should be prompted to select the language they are speaking in order to fill the channel.
- If the active speaker has joined via Telephone audio, the listening participants must “unmute original audio” or navigate to the “Original Audio” channel to hear the language spoken.
- The remaining channels will continue to have active interpretation.

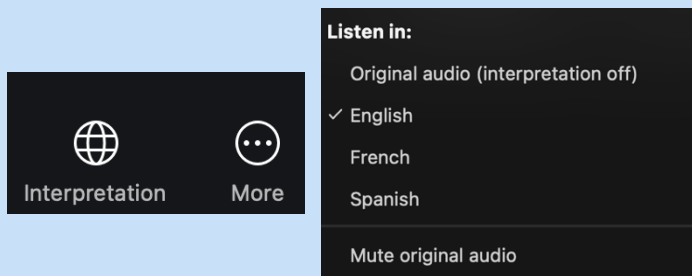
Interprétation simultanée à distance sur Zoom

Instructions pour parler en utilisant l'audio de l'ordinateur:

- Cliquez sur le menu Interprétation sur la barre d'outils de Zoom.
- Sélectionnez le canal de la langue dans laquelle vous parlerez, même si c'est la langue principale de la séance.

Instructions pour écouter en utilisant l'audio de l'ordinateur:

- Cliquez sur le menu Interprétation sur la barre d'outils de Zoom.
- Sélectionnez le canal de la langue dans laquelle vous parlerez.



Instructions pour parler en utilisant l'audio du téléphone :

- Les participants connectés depuis leur téléphone n'ont pas accès au menu d'interprétation.
- Les participants connectés depuis leur téléphone seront entendus sur le canal « original audio ».

Instructions pour écouter en utilisant l'audio du telephone:

- Les participants connectés depuis leur téléphone n'ont pas accès au menu d'interprétation.
- Les participants connectés depuis leur téléphone écouteront la langue parlée par l'orateur actif.

Dépannage

Si un canal n'est pas audible, cela signifie que l'orateur actif n'a pas sélectionné sa langue dans le menu d'interprétation.

- Si l'orateur actif est connecté depuis son ordinateur, il devra sélectionner la langue dans laquelle il parlera pour qu'on puisse l'entendre dans le canal correspondant.
- Si l'orateur actif est connecté depuis son téléphone, les participants devront cliquer sur « unmute original audio » ou bien sélectionner le canal « original audio » pour l'écouter.
- Les autres canaux recevront toujours l'interprétation.

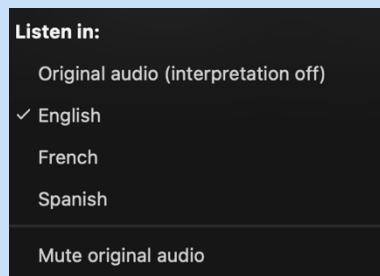
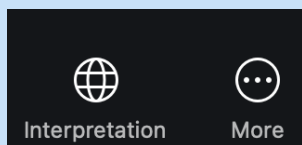
Interpretación Simultánea Remote por Zoom

Cómo hablar mediante el audio de la computadora:

- Haga clic en el menú “Interpretation” (interpretación) en la barra de herramientas de Zoom.
- Seleccione el idioma en el que va a hablar, incluso si habla el idioma principal de la sesión.

Cómo escuchar mediante el audio de la computadora:

- Haga clic en el menú “Interpretation” (interpretación) en la barra de herramientas de Zoom.
- Seleccione el idioma que desea escuchar.



Cómo hablar mediante su línea Telefónica:

- Los participantes que se conecten mediante una línea telefónica no tienen acceso al menú de interpretación.
- El idioma que hablen los participantes que se conectaron por línea telefónica se escuchará en el canal de audio original.

Cómo escuchar mediante su línea Telefónica:

- Los participantes que se conecten mediante una línea telefónica no tienen acceso al menú de interpretación.
- Los participantes que se conecten mediante línea telefónica sólo podrán escuchar el idioma que hable el orador activo.

Consejos prácticos

Si un canal de idiomas está en silencio, significa que el orador activo no seleccionó el idioma que está hablando en el menú de interpretación.

- Si el orador activo se conectó a la sesión mediante el audio de su computadora, se le debe pedir que seleccione el idioma en el que está hablando para que el canal deje de estar en silencio.
- Si el orador activo se conectó a la sesión mediante una línea telefónica, el resto de los participantes deben «activar el audio original» o elegir la opción «audio original» para escuchar el idioma en el que está hablando el orador activo.
- Los demás canales continuarán recibiendo el servicio de interpretación.